



Martina Bortignon,
*Margen, espejo. Poesía chilena y
marginalidad social (1983-2009)*

(Pittsburgh, Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana,
2016, 200 pp. ISBN 978-193-074-477-6)

por Maria Rita Consolaro

El estudio de Bortignon pretende evaluar el peso de las voces poéticas chilenas en relación con el concepto de marginalidad. Cada autor considerado ofrece en tal visión un habla propia que se entrelaza diferentemente con el margen, implicando unas lecturas que logran intervenir en la (auto)percepción del sujeto y de la sociedad. Resulta ser sumamente sugestiva la elección de la categoría de la marginalidad en tanto herramienta para investigar las expresiones líricas. Efectivamente, un trabajo de este tipo posibilita un anclaje profundo en los hábitos, las construcciones, las proyecciones, incluso las imposiciones que experimenta la comunidad y los individuos que la integran. A lo largo de su investigación, Bortignon revela precisamente el alcance de la poetización más o menos evidente del margen, sin correr el riesgo de encauzar las expresiones líricas en dicha significación. *Margen, espejo* resulta ser así un ensayo agudo que logra destacar unos procesos escriturales profundamente implicados en sus contextos de producción.

Margen, espejo. Poesía chilena y marginalidad social (1983-2009) es el resultado de la tesis doctoral de Bortignon titulada *Marginalidad y enunciación. Poesía chilena 1983-2009* y defendida en 2013 en la Università Ca' Foscari en conjunto con la Pontificia Universidad



Católica de Chile. El estudio abarca tres décadas de literatura chilena, con un enfoque especial sobre el género poético y algunas obras específicas, analizadas detalladamente para poder dar cuenta de lo sutil del fenómeno enunciativo, considerado por su posición respecto al margen poetizado. Por un lado, nos encontramos entonces frente a una lectura fundamentada en la observación –en los diferentes textos– de la enunciación, que caracteriza a su vez un panorama complejo donde múltiples voces se entrecruzan y sobreponen. Por el otro lado, como ya hemos notado, el foco de esta aproximación se conjuga con la idea de margen y marginalidad que esas mismas voces postulan a lo largo de las obras.

Tales conceptos, por su definición complicada y sin embargo necesaria, son presentados por la autora en la primera parte del trabajo. En tal instancia, Bortignon encuadra con claridad y pertinencia el desarrollo de dichas nociones, acudiendo a los estudios culturales, a las ciencias sociales, a la filosofía. El análisis poético encuentra así un punto de partida sólido y enriquecedor que procura ofrecer perspectivas distintas sobre la temática aproximada, vinculándolas asimismo con sus períodos históricos. Haciendo referencia a intelectuales tales como Kristeva, Butler, Foucault, Agamben, entre otros, la estudiosa evidencia lo fundamental del margen en su calidad no solo de concepto capaz de interpretar a la sociedad, sino más bien como instrumento que con frecuencia busca adaptarla y circunscribirla en una tipología específica. Queda claro que, en un panorama de este tipo, los nombrados ‘marginales’ quedan expuestos a cierta violencia del habla que, más que describirlos, los recrea e inserta en unas dinámicas de poder y control.

Ya es posible discernir que, a partir del capítulo arriba mencionado, resulta provechoso pensar en el discurso literario y en su hablar distinto respecto al asunto en cuestión. El objetivo de *Margen, espejo* es justamente el de escudriñar las modalidades poéticas que entregan, a sus maneras, la imagen de lo marginal para, de este modo, postular sus propósitos en relación con la sociedad retratada. Queda claro que el espacio de producción de estos textos se identifica en momentos clave de la historia chilena: en primer lugar, los años ‘80 caracterizados por el quiebre dictatorial; luego los años ‘90 y su controvertida vuelta a la democracia junto con la difusión del neoliberalismo; finalmente los años 2000 que reproducen los resultados problemáticos del proceso democrático. Por cada época, la autora propone la lectura de dos poetas, ofreciendo así un amplio y variado abanico textual sobre el que reflexionar.

En el apartado dedicado a la década de los ‘80, Bortignon lleva a cabo al análisis de *Lumpérica* (1983) de Diamela Eltit y *Zonas de peligro* (1985) de Tomás Harris. La investigadora explica bien las diferencias que se interponen entre dichas obras, aunque ambas se muevan líricamente en el territorio del margen. Este es representado en Eltit por las manifestaciones del cuerpo de la protagonista L. Luminosa, mientras en Harris por el tránsito a través del ‘cuerpo’ del barrio donde se desenvuelve el poemario. En estos dos casos, lo marginal es empleado por los poetas en tanto condición capaz de resistir a los atropellos dictatoriales (por medio de su aporte contaminador del sistema), que además da voz a la experiencia traumática experimentada por la sociedad durante tal momento histórico. Desde el punto de vista enunciativo, el margen es representado,



pero carece de voz propia, encarnando así su calidad de instrumento de la palabra poética.

El capítulo siguiente se concentra en los '90 y, en particular, en las lecturas de *Metales pesados* (1998) de Yanko González y *La insidia del sol sobre las cosas* (1998) y *Calas* (2001) de Germán Carrasco. Bortignon indica que los dos poetas ensayan el uso de la mirada del yo lírico respecto a los sujetos y entornos marginales. Aunque mediante modalidades distintas (la mirada del antropólogo y la del *flâneur*), los poemarios logran indagar la atracción hacia lo distinto que el sujeto común busca y rechaza a la vez. Además, la violencia que emerge de las voces líricamente registradas consigue denunciar la violencia implícita y camuflada causada por el sistema económico neoliberal. La expresión marginal que, en estos poemarios sí logra hablar y acontecer, indica indirectamente el malestar de las distintas capas sociales insertadas en unas correlaciones diseminadamente opresivas y excluyentes.

La profundización de los años 2000 está conectada con el análisis de *Gran Avenida* (2004) y *Aire quemado* (2009) de Gladys González y *Compro fierro* (2008) de Juan Carreño. La temática subyacente tras esta época está entrelazada con el ejercicio de la biopolítica, vale decir con un acto de marginalización que afecta al sujeto en su interioridad e independientemente de su origen o pertenencia social. En esta instancia, la investigadora anota de qué manera los poetas elegidos buscan reinterpretar la idea de la marginalidad y de la comunidad en su totalidad a través de un vuelco perceptivo. El yo lírico asume lo marginal en sí y, por tal razón, da cuenta de una categoría que le pertenece a todos, no tanto con armonía y equilibrio sino evidenciando el enraizado dominio del sistema.

Luego de las perspicaces reflexiones y lecturas que conforman *Margen, espejo*, podemos afirmar que el estudio llevado a cabo por Bortignon esclarece oportunamente además del escenario poético chileno, el autoconocimiento de sí que la sociedad necesita practicar. La observación de lo marginal y de sus peculiares enunciaciones en las líricas consideradas provee un foco original y considerable que alumbra unos procesos interiores y comunitarios que no deberían pasar desapercibidos. Escarbar en las percepciones impuestas o personales es un trabajo que, por su entrecruzarse con la expresión poética, resulta ser particularmente meritorio y creativo. Inclusive, la consideración de las distintas décadas es sin duda valiosa por su despertar una investigación que toma en cuenta los importantes y determinantes cambios que ha experimentado Chile en su historia reciente. Podemos por lo tanto concluir que *Margen, espejo*, junto con su significativa observación de poéticas a menudo complejas, es una lectura que favorece una interrogación acerca de nuestro rol, posición y sensación dentro de la comunidad en que vivimos y que construimos diariamente.

Maria Rita Consolaro

consolaro.mariarita@gmail.com

I raccomandati/Los recomendados/Les recommandés/Highly recommended

N. 30 – 11/2023

ISSN 2035-7680 CC licensing BY-SA 4.0